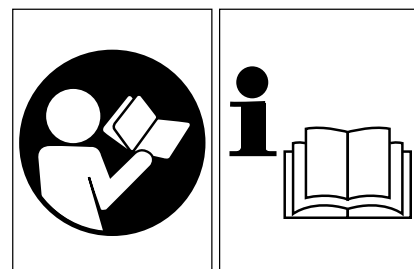


Tanaka[®]

SUM-500DX

Please follow this correction sheets
and follow the included manual for
the rest of instructions.



Owner's manual
Manuel d'utilisation
Manuale uso e manutenzione
Bedienungsanleitung
Manual del propietario
Instruktionsbok

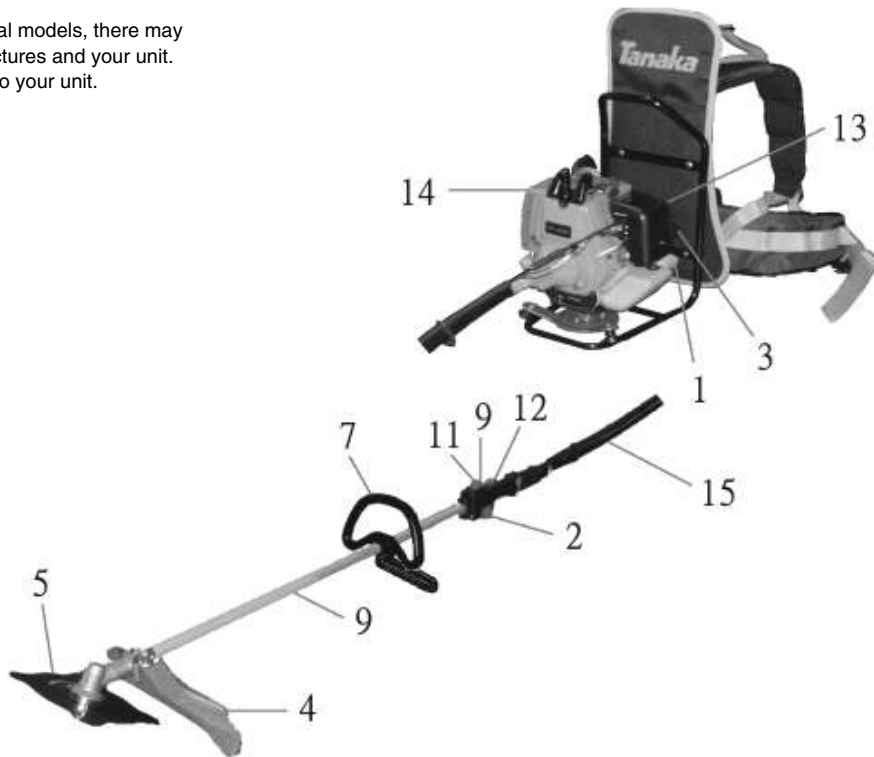
(En, Fr, It, Ge, Sp, Sw)

970-43398-203-2 2005. 08

1. What is what?

(En) Since this manual covers several models, there may be some difference between pictures and your unit. Use the instructions that apply to your unit.

1. Fuel cap
2. Throttle trigger
3. Starter handle
4. Blade guard
5. Cutting attachment
6. Drive shaft tube
7. Handle
8. x
9. Ignition switch
10. x
- 11 Throttle lock
12. Safety trigger
13. Choke lever
14. Engine
15. Flexible shaft



1. Description

(Fr) Comme ce manuel se réfère à plusieurs modèles, il se peut qu'il y ait des différences entre les images et votre appareil. Suivez les instructions concernant votre modèle.

1. Bouchon de remplissage du carburant
2. Levier de commande des gaz
3. Poignée de lanceur
4. Carter de protection de lame
5. Outil de coupe
6. Tube de transmission
7. Poignée
8. x
9. Interrupteur marche-arrêt
10. x
11. Blocage de la commande des gaz
12. Levier de sécurité
13. Levier de starter
14. Moteur
15. Arbre de transmission flexible

1. Descrizione

(It) Dato che questo manuale si riferisce a svariati modelli, potrà verificarsi che vi siano delle differenze tra la vostra macchina e quella illustrata in figura Usare le istruzioni che si riferiscono al vostro apparecchio.

1. Tappo del serbatoio carburante
2. Leva dell'acceleratore
3. Maniglia di avviamento
4. Coprilama
5. Dispositivo di taglio
6. Tubo dell'albero motore
7. Manubrio
8. x
9. Interruttore di accensione
10. x
11. Pulsante di bloccaggio acceleratore
12. Salvavita
13. Comando dell'aria
14. Motore
15. Albero flessibile

1. Teilebezeichnungen

(Ge) Da diese Bedienungsanleitung auf mehrere Modelle hinweist, es ist möglich, daß die Bilder und Ihr Gerät verschieden sind. Die Anleitungen befolgen, die auf Ihr Gerät zutreffen.

1. Benzintankkuppe
2. Gashebel
3. Startgriff
4. Messerschut
5. Schneid-Vorsatzgerät
6. Antriebswellenrohr
7. Griff
8. x
9. Zündschalter
10. x
11. Drosselklappensperre
12. Sicherheitshebel
13. Chokehebel
14. Motor
15. Flexible Welle

1. ¿Qué es qué?

(Sp) Ya que este manual se refiere a varios modelos es posible que haya diferencias entre las imágenes y su aparato. Emplee las instrucciones que se apliquen a su unidad.

1. Tapón del de combustible
2. Acelerador
3. Manilla de arranque
4. Protector de cuchilla
5. Aditamento de corte
6. Tubo del eje de transmisión
7. Manillar
8. x
9. Llave de ignición
10. x
11. Bloqueo del acelerador
12. Traba de seguridad
13. Estrangulador
14. Motor
15. Eje flexible

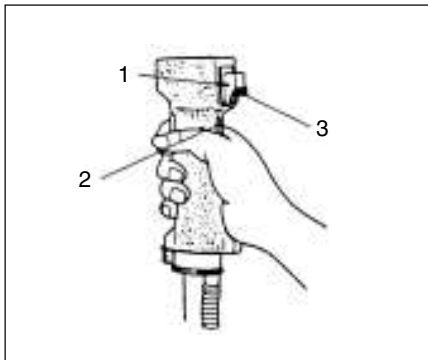


Fig.2-2

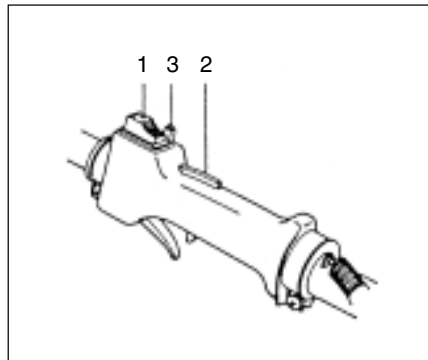


Fig.2-2B

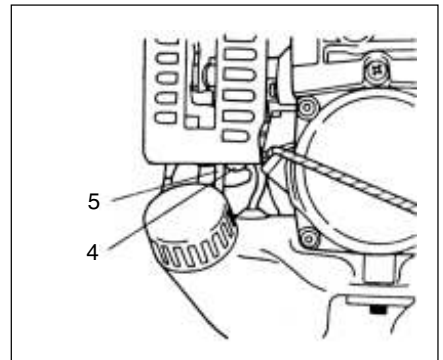


Fig.2-2C

(En) Starting (Fig. 2-2, 2B)

CAUTION!

Before starting, make sure the cutting attachment does not touch anything.

1. Set ignition switch (1) to ON position. (Fig. 2-2)
*Push priming bulb (4) several times so that fuel flows through return pipe (5) (if so equipped)(Fig. 2-2C)
2. With the safety trigger (2) pressed (if so equipped), pull throttle trigger and push throttle lock (3), then slowly release the throttle trigger first, then the safety trigger. This will lock the throttle in starting position.
3. Set choke lever to CLOSED position (4). (Fig. 2-3)
4. Pull recoil starter briskly, taking care to keep the handle in your grasp and not allowing it to snap back.
5. When you hear the engine want to start, return choke lever to RUN position (open). Then pull recoil starter briskly again.

NOTE!

If engine does not start, repeat procedures from 2 to 5.

6. After starting engine, pull throttle trigger to release throttle lock. Then allow the engine about 2-3 minutes to warm up before subjecting it to any load.

(Fr) Démarrage (Fig. 2-2, 2B)

IMPORTANT!

Avant le démarrage, vérifier que l'outil de coupe ne touche rien.

1. Placer l'interrupteur marche-arrêt (1) en position marche (ON). (Fig. 2-2)
*Presser la poire d'amorçage (4) (Si la machine en est munie) à plusieurs reprises pour que le carburant puisse s'écouler de la poire dans le tuyau de retour (5) (Fig. 2-2C)
2. Tout en appuyant sur le bouton de blocage de gâchette de commande des gaz (2) (si elle en est munie), presser la commande des gaz et repousser le bouton de blocage de la commande des gaz (3). Relâcher ensuite lentement la commande des gaz en premier, puis le bouton de blocage de la gâchette de commande des gaz. Ceci verrouillera le papillon de commande des gaz sur la position de démarrage.
3. Régler la manette de starter sur la position "CLOSED" (4). (Fig. 2-3)
4. Tirer vivement la poignée du lanceur, en faisant attention à bien maintenir la poignée sans la relâcher brusquement. (Fig. 2-3B)
5. Lorsqu'on entend que le moteur veut démarrer, remettre le levier de starter dans la position "RUN" (ouverte). Puis tirer vivement, à nouveau, la poignée du lanceur.

REMARQUE!

Si le moteur ne démarre pas, répéter la procédure à partir de 2 à 5.

6. Après avoir mis en marche le moteur, presser la gâchette de commande des gaz pour libérer le bouton de blocage de cette commande. Laisser ensuite le moteur s'échauffer pendant environ 2 à 3 minutes avant de la soumettre à un effort quelconque.

(It) Avviamento (Fig. 2-2, 2B)

IMPORTANTE!

Prima di mettere in moto, assicurarsi che dispositivo di taglio non tocchi niente.

1. Spostare l'interruptore di accensione (1) su ON. (Fig. 2-2)
* Premere ripetutamente il bulbo (4) della pompa di pescaggio per far affluire la miscela al carburatore attraverso il tubo di ritorno (5). (se la macchina ne é fornita) (Fig. 2-2C)
2. Premendo sul salvavita (2) (se la macchina ne é fornita), tirare la leva dell'acceleratore e premere il pulsante di bloccaggio acceleratore (3), quindi rilasciare lentamente prima la leva dell'acceleratore e poi il salvavita. La leva dell'acceleratore rimane così bloccata in posizione di avviamento.
3. Chiudere l'aria portando la leva nella posizione CLOSED (4). (Fig. 2-3)
4. Tirare l'avviatore autoavvolgente rapidamente, facendo attenzione a tenere saldamente il manico in modo che non sfugga dalla presa.
5. Ai primi scoppi del motore, riaprire l'aria portando la leva nella posizione di apertura RUN. Quindi tirare di nuovo l'avviatore autoavvolgente rapidamente.

NOTA!

Se il motore non parte, ripetere le operazioni dal punto 2 al 5.

6. Dopo aver avviato il motore, tirare la leva dell'acceleratore per rilasciare il pulsante di bloccaggio acceleratore. Quindi, lasciar scaldare il motore per circa 2-3 minuti prima di sottoporlo a qualsiasi carico.

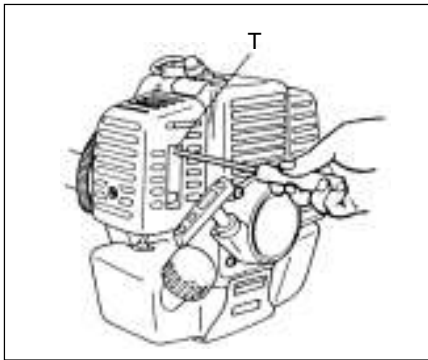


Fig. 3-1

5. Maintenance

(En) MAINTENANCE, REPLACEMENT OR REPAIR OF THE EMISSION CONTROL DEVICES AND SYSTEMS MAY BE PERFORMED BY ANY NON-ROAD ENGINE REPAIR ESTABLISHMENT OR INDIVIDUAL.

Carburetor adjustment (Fig. 3-1)

⚠ WARNING!
The cutting attachment may be spinning during carburetor adjustments.

⚠ WARNING!
Never start the engine without the complete clutch cover and tube assembled. Otherwise the clutch can come loose and cause personal injuries.

In the carburetor, fuel is mixed with air. When the engine is test run at the factory, the carburetor is basically adjusted. A further adjustment may be required, according to climate and altitude. The carburetor has one adjustment possibility:
T = Idle speed adjustment screw.

Idle speed adjustment (T)

Check that the air filter is clean. When the idle speed is correct, the cutting attachment will not rotate. If adjustment is required, close (clockwise) the T-screw, with the engine running, until the cutting attachment starts to rotate. Open (counter-clockwise) the screw until the cutting attachment stops. You have reached the correct idle speed when the engine runs smoothly in all positions well below the rpm when the cutting attachment starts to rotate. If the cutting attachment still rotates after idle speed adjustment, contact your service workshop.

NOTE!

Standard Idle rpm is 2500~3000 rpm.

⚠ WARNING!
When the engine is idling the cutting attachment must under no circumstances rotate.

Air filter (Fig. 3-2)

The air filter must be cleaned from dust and dirt in order to avoid:

- Carburetor malfunctions.
- Starting problems.
- Engine power reduction.
- Unnecessary wear on the engine parts.
- Abnormal fuel consumption.

Clean the air filter daily or more often if working in exceptionally dusty areas.

Cleaning the air filter

Remove the air filter cover and the filter (1). Rinse it in warm soap suds. Check that the filter is dry before re-assembly. An air filter that has been used for some time cannot be cleaned completely. Therefore, it must regularly be replaced with a new one. A damaged filter must always be replaced.

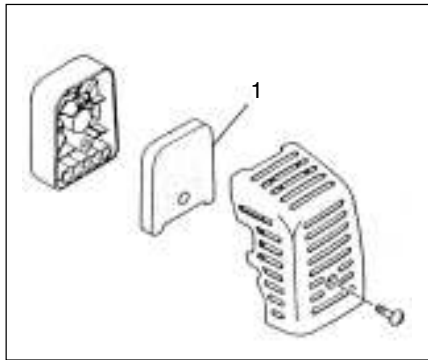


Fig. 3-2

5. Entretien

(Fr) L'ENTRETIEN, LE REMPLACEMENT OU LA REPARATION DES DISPOSITIFS ET SYSTEMES DE CONTRÔLE DE L'ÉCHAPPEMENT PEUVENT ÊTRE EFFECTUÉS PAR N'IMPORTE QUEL ATELIER DE RÉPARATION OU MÉCANICIEN DE MOTEUR NON AUTOMOBILE.

Réglage du carburateur (Fig. 3-1)

⚠ ATTENTION!
Il se peut que l'outil de coupe tourne pendant le réglage du carburateur.

⚠ ATTENTION!
Le carter et le tube doivent être en place avant la mise en marche. Sinon, l'embrayage risquerait de se détacher et d'entraîner un accident corporel.

Dans le carburateur, l'air est mélangé à l'essence. Le carburateur est pré-réglé pendant les essais en usine. Ce réglage peut nécessiter des modifications selon les conditions climatiques et d'altitude. Le carburateur ne propose qu'une seule possibilité de réglage.
T = Vis de réglage du ralenti.

Réglage du ralenti (T)

Vérifier que le filtre à air est propre. Quand le ralenti est correct, l'outil de coupe ne doit pas tourner. Si un réglage est nécessaire, visser (dans les sens des aiguilles d'une montre) la vis T, moteur en marche, jusqu'à ce que la lame commence à tourner. Ouvrir alors (sens contraire des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que l'outil de coupe s'immobilise. Le ralenti correct permet au moteur de fonctionner dans toutes les positions tout en disposant d'une marge avant la mise en rotation de l'outil de coupe. Si le ralenti ne peut être réglé de manière à obtenir un arrêt de l'outil de coupe, contacter le réparateur.

REMARQUE!

Le nombre normal de tours par minute au ralenti est de 2500 - 3000 tr/mn.

⚠ ATTENTION!
L'outil de coupe doit être absolument immobile lorsque le moteur tourne au ralenti.

Filtre à air (Fig. 3-2)

Nettoyer le filtre à air régulièrement pour éviter:

- Les troubles de fonctionnement du carburateur.
- Les problèmes de démarrage.
- Les pertes de puissance.
- L'usure prématurée des organes du moteur.
- Une consommation anormalement élevée.

Nettoyer le filtre à air tous les jours, plus fréquemment en milieu à forte teneur en poussières.

Nettoyage du filtre

Démonter le carter de filtre et sortir l'élément de filtre (1). Le laver dans de l'eau savonneuse chaude.

Veiller ensuite à ce qu'il soit bien sec avant de le remonter. Un élément de filtre à air ayant servi longtemps ne peut être complètement nettoyé. Pour cette raison, l'élément de filtre doit être remplacé régulièrement par un élément neuf. Toujours remplacer un filtre endommagé.

5. Manutenzione

(It) LA MANUTENZIONE, SOSTITUZIONE O RIPARAZIONE DEI DISPOSITIVI E SISTEMI DI CONTROLLO DELLE EMISSIONI POSSONO ESSERE ESEGUITE DA QUALSIASI OFFICINA O TECNICO DI RIPARAZIONE MOTORI NON VEICOLARI.

Regolazione del carburatore (Fig. 3-1)

⚠ ATTENZIONE!
Può darsi che l'accessorio di taglio giri vorticosamente durante gli aggiustamenti della carburazione.

⚠ ATTENZIONE!
Prima di mettere in moto, assicurarsi che il carter della frizione e il tubo siano montati correttamente, per evitare che la frizione si stacchi e causi gravi incidenti.

Nel carburatore, il carburante viene mescolato con l'aria. Quando il motore viene collaudato in fabbrica, il carburatore viene tarato: Può essere necessario ricontrollare la taratura a seconda dei clima e dell'altitudine della zona di impiego. La regolazione del minimo del carburatore può essere effettuata con:
T = Vite di regolazione del minimo.

Regolazione del minimo (T)

Controllare che il filtro dell'aria sia pulito. Se il minimo è corretto, il dispositivo di taglio non gira. Se è necessario regolare il minimo, chiudere la vite a T (in senso orario) con il motore in moto, fino a quando il dispositivo di taglio comincia a girare. Riaprire poi la vite (in senso antiorario) fino a quando il dispositivo di taglio si ferma al minimo è corretto quando il motore gira regolarmente in ogni posizione, al di sotto del regime di giri necessario al dispositivo di taglio per iniziare a girare. Se il dispositivo di taglio continua a girare dopo la regolazione del minimo, contattare un centro di assistenza.

NOTA!

Il regime di rotazione al minimo normalmente è 2500 - 3000 giri al minuto.

⚠ ATTENZIONE!
Con il motore al minimo, il dispositivo di taglio non deve assolutamente girare.

Filtro dell'aria (Fig. 3-2)

Il filtro dell'aria deve essere sempre tenuto pulito da polvere e sporco per evitare:

- Disturbi di funzionamento al carburatore.
- Problemi di messa in moto.
- Perdita di potenza del motore.
- Usura precoce del motore.
- Consumi elevati.

Pulire il filtro dell'aria almeno una volta al giorno, più spesso se si lavora in zone particolarmente polverose.

7. Specifications / Spécifications / Specifiche / Technische Daten / Especificaciones / Tekniska data

En MODEL

SUM-500DX



Engine Size (ml) 40 (2.44 cu. in.)



Spark Plug NGK BPMR-6A
or equivalent



Fuel Tank Capacity (ℓ)..... 1.0 (33.8 fl. oz)



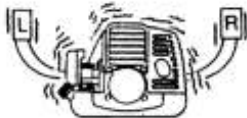
Dry Weight (kg)..... 11.5 (25.3 lbs)



Sound pressure level (dB(A)) Lp measured
99.0



Sound power level (dB(A)) Lw guaranteed
116



Vibration level (m/s²)

Idling (Front handle).....	2.2
Idling (Rear handle).....	0.8
Racing (Front handle).....	3.0
Racing (Rear handle).....	6.1
Idling (Left handle).....	
Idling (Right handle).....	
Racing (Left handle).....	
Racing (Right handle).....	

NOTE : Sound levels are calculated as the time-weighted energy total under various working conditions with the following time distribution:
1/2 idling, 1/2 racing.

* All data subject to change without notice.

(En) **Declaration of conformity**
(Fr) **Déclaration de conformité**
(It) **Dichiarazione di conformità**
(Ge) **Konformitätserklärung**
(Sp) **Declaración de conformidad**
(Sw) **Konformitetsdeklaration**

We, Tanaka Kogyo Co., Ltd., 3-4-29 Tsudanuma, Narashino, Chiba, Japan
Nous, soussignés,
Noi,
Der unterzeichnete,
Nosotros,
Vi,

Declare under our sole responsibility that the product, grass trimmer model SUM-500DX
Déclarons sous notre seule responsabilité ce produit, débroussailluse, modèle
Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto, il decespugliatore modello
Erklärt unter eigener Verantwortung, dass das Produkt, Freischneider Modell
Declaramos dajo nuestra única responsabilidad que el producto, desbrozadora modelo
Förklarar härmed på eget ansvar att denna produkt, röjsåg/trimmer modell

to which this declaration relates is in conformity with the essential safety requirements of directives.
à laquelle se rapporte la présente déclaration est conforme aux directives concernant les conditions de sécurité essentielles.

al quale questa dichiarazione si riferisce, é conforme ai requisiti di sicurezza essenziali delle direttive.

für das diese Erklärung gilt, den wesentlichen Sicherheitsanforderungen der Directive entspricht.

que corresponde a esta declaración, satisface la (s) siguiente (s) exigencia (s) de seguridad esencial (es) de las directivas.

till vilken denna deklaration tillhör, uppfyller samtliga väsentliga säkerhetskrav föreskrivna i berörda direktiv.

98/37/EC, 89/336/EEC, 2000/14/EC

The following standards have been taken into consideration ISO 7112/7113/7916/7917/7918/8380/11682
(EN-292-2, ISO 14865)

Les normes suivantes ont été prises en considération.

Sono stati presi in considerazione i seguenti standard.

Die nachfolgenden Standards wurden in Betracht gezogen.

Se han tenido en consideración las siguientes normas.

Vi har tagit hänsyn till följande standards.

Manufactured at : Chiba, Japan

Fait à :

Luogo:

Erstellt in:

Fabricado en:

Tillverkad av:

Serial No. up from B001001

A partir du No. de série

Num. di serie da

Serien-Nr. ab

No. de Serie de

Serienr fr.o.m.

en adelante

Signature:


Signature:

Firma:

Unterschrift:

Fimado:

Signatur:


Seiji Tanaka

Position:

Vice president

Fonction:

Vice-président

Incarico:

Vicepresidente

Titel:

Stellvertretender Vorsitzender

Cargo:

Vicepresidente

Befattning:

Vice President